

Hiver 2024-2025 - N°112

Myarolan

Le journal de Mies et de ses habitants



Edito

Le changement dans la continuité

Ce nouveau numéro se fait sous le signe du renouvellement d'une partie de l'équipe de rédaction du Myarolan, marquée par les départs d'Élise et de Yulia. Élise a grandement contribué au Myarolan tel que vous le lisez aujourd'hui et à la vie associative dans Mies. Nous accueillons chaleureusement François, Mario et Xavier, qui, aux côtés de Clarisse, Lara, Stéphanie et Valérie, nourriront notre ambition collective: produire un journal à l'image de notre village.

L'histoire continue de s'écrire dans le plus vieux bâtiment de Mies avec la découverte d'un moellon daté de 1774. Cet élément du patrimoine local raisonne avec l'utilisation inattendue de cartes à jouer en 1798. Certains habitants du village perpétuent la fête des voisins avec un joyeux repas canadien mensuel, renforçant les liens communautaires.

Le changement se manifeste également avec la nouvelle piscine-patinoire et la dynamique équipe du restaurant de La Couronne. Nos enfants ont montré une belle créativité lors d'une exposition d'art. Enfin, nous saluons le départ de Guy Dériaz, municipal des travaux pendant plus de 13 ans, vers de nouveaux horizons. Son engagement tout au long de ces années aura marqué notre communauté. Nous profitons également de cette édition pour accueillir Stéphanie Meier, notre nouvelle conseillère municipale.

Ce numéro d'automne (ou presque... le « changement » peut aussi générer des petits retards!) vous promet une riche diversité de sujets.

Bonne lecture!

Xavier Fanichet

This new issue marks a period of renewal within the Myarolan editorial team, with the departure of Élise and Yulia. Élise has greatly contributed to the Myarolan as you know it today and to Mies' community life. We warmly welcome François, Mario, and Xavier, who, along with Clarisse, Lara, Stéphanie, and Valérie, will help fulfill our collective ambition: to create a newspaper that reflects our village.

History continues to unfold in the oldest building in Mies with the discovery of a stone dated 1774, connecting us to our local heritage. This ties in with the surprising use of playing cards in 1798. Some villagers continue the tradition of the "Fête des Voisins" with a monthly potluck, strengthening community bonds.

Change is also evident in the new pool and ice rink, and the vibrant team at the La Couronne restaurant. Our children showcased their creativity in an art exhibition. Finally, we bid farewell to Guy Dériaz, municipal of works for over 13 years, whose dedication has left a lasting mark on our community. We also welcome Stéphanie Meier, our new municipal councilor.

This autumn issue (or nearly, as "change" can cause small delays!) promises a rich variety of topics.

Happy reading

Xavier Fanichet

Sommaire

Elise, merci pour ces années d'engagement!	3
Nous saluons Guy Dériaz pour son zèle et son dévouement extraordinaire	4
Rencontre avec Guy Dériaz	6
Stéphanie Meier relève un défi de taille	7
Piscine et Patinoire	8
Chantiers et autres réjouissances	12
Le restaurant La Couronne	14
Quand la fête des voisins annuelle, devient mensuelle	15
1798: Mies joue son avenir aux cartes	16
Artemiam aménage un espace de création pour enfants	18
Moments uniques à Torry Lac	20
Sondage	22
Le Myarolan recrute	23
Erratum	23
Agenda, naissances, décès	24

Photo de couverture
Xavier Fanichet

Équipe du Myarolan n° 112 – Stéphanie Emery – Valérie Guillemat Watzlawick
Clarisse Morgan – Lara Pizurki – François Buensod – Xavier Fanichet – Mario Hernandez
Édition et relecture – Anne-France Bischoff – Clarisse Morgan – Lara Pizurki
traductions anglaises – Clarisse Morgan **photographies** – Xavier Fanichet
mise en page – Imprimeur d'émotions SA

Elise, merci pour ces années d'engagement !

Elise Gaud de Buck, pilier de l'équipe de la rédaction, quitte le Myarolan

C'est avec émotion et une énorme reconnaissance que nous saluons le départ d'Elise, qui quitte notre équipe après neuf années de créativité et de dévouement. Diplômée de la Haute École d'Arts et de Design, elle a mis son talent au service de notre journal. Responsable de la mise en page, coordinatrice expérimentée et plume avisée, elle a insufflé son dynamisme et sa vision pour l'élaboration d'une publication innovante.

Personne ne sait où Elise prend toute son énergie. Cette mère de deux enfants a fondé sa propre agence de communication visuelle, et siège au Conseil communal dans la Commission de l'Environnement depuis 2016. En parallèle, elle a développé le concept d'un festival local, «La Guinguette d'automne». La nouvelle formule du festival, estivale, introduite cette année, a été un succès retentissant, avec un concert de l'aube sur la plage de Mies et une riche programmation de spectacles et d'animations.

C'est aussi à Elise, avec sa complice Valérie Guillemat, que l'on doit la création de la «Fête des voisins», un concept qu'elle a importé de Genève, lors de son déménagement à Mies en 2013. Attachée à des valeurs de solidarité et d'écologie, elle a également transformé son ancien bureau en un espace dédié à la vente et au recyclage d'objets, «RRRecycle-Mies», offrant à des jeunes l'opportunité de se former et de prendre leur premier emploi en main.

Elise, nous te souhaitons de belles aventures, tu vas nous manquer !

Lara Pizurki

Elise, thank you for your years of dedication !

Elise Gaud de Buck is leaving the Myarolan editorial team

With deep emotion and gratitude, we bid farewell to Elise, who leaves our team after nine years of creativity and dedication. A graduate of the Haute École d'Arts et de Design, she contributed her talent to the Myarolan as layout designer, coordinator, and writer, shaping an innovative publication.

Elise, a mother of two, founded her own visual communication agency and has been on the Municipal Council's Environmental Committee since 2016. She also created the local festival "La Guinguette d'automne," which was a huge success this year. Along with Valérie Guillemat, she introduced the "Fête des voisins" to Mies. Passionate about solidarity, she also launched "RRRecycle-Mies" to promote recycling and to offer young people job opportunities.

Elise, we wish you all the best—you'll be missed!



© Ghislaine Heger

Nous saluons Guy Dériaz pour son zèle et son dévouement extraordinaire

Notre Vice-Syndic et Municipal des travaux, Guy Dériaz, a indiqué récemment qu'il entendait mettre fin à ses fonctions au sein de l'exécutif communal à la fin 2024, après 13 ans et demi de bons et loyaux services, pour se consacrer à une retraite bien méritée et à d'autres activités et passions qui l'animent.

Si sa décision est plus que légitime, il n'en demeure pas moins que notre commune sera privée des services d'un homme dont la constance, le pragmatisme et l'efficacité doivent être salués par tous.

Sur les 168 préavis et décisions qui auront été présentées au Conseil communal depuis son entrée en fonction le 1er juillet 2011 jusqu'à la fin 2024, Guy en a défendu 40, qui ont tous été acceptés par notre Conseil communal, et non des moindres. Il aura été l'artisan et le fer de lance de nombreuses réalisations qui auront marqué notre commune, en commençant par le réaménagement des rives du lac et de la plage, qui ont passé par une implication très forte dans le plan d'affectation, les conventions foncières et le plan d'aménagement des rives. Il s'est également occupé de l'entière réfection du chantier naval et de ses alentours. Il a été la cheville ouvrière de la construction du port intercommunal du Torry. Il s'est occupé, et a suivi le réaménagement, de la place de jeux du Sorbier, ainsi que de la construction du nouveau bâtiment qui a récemment pu être inauguré.

Des qualités tant professionnelles qu'humaines

Sa grande implication dans toutes ces réalisations qui concourent au bien-vivre de notre population dans notre commune s'est avérée décisive, non seulement sur le plan de leur construction, mais également dans le suivi des budgets qui avaient été présentés.

Il n'est pas possible de dresser la liste exhaustive de toutes les décisions et actions qu'il a conduites durant

ces 13 ans et demi. Mais on se rappellera que, mû par ses fortes convictions écologiques, il a été à la base de l'adoption du principe de l'élaboration du futur PECC

de notre commune et, surtout, que sa contribution s'est avérée essentielle dans l'élaboration du futur plan d'aménagement communal qui, comme chacun peut l'imaginer, représente un immense travail étendu sur sept années de négociations et de contestations à l'égard des prises de position des services cantonaux et des propriétaires concernés.

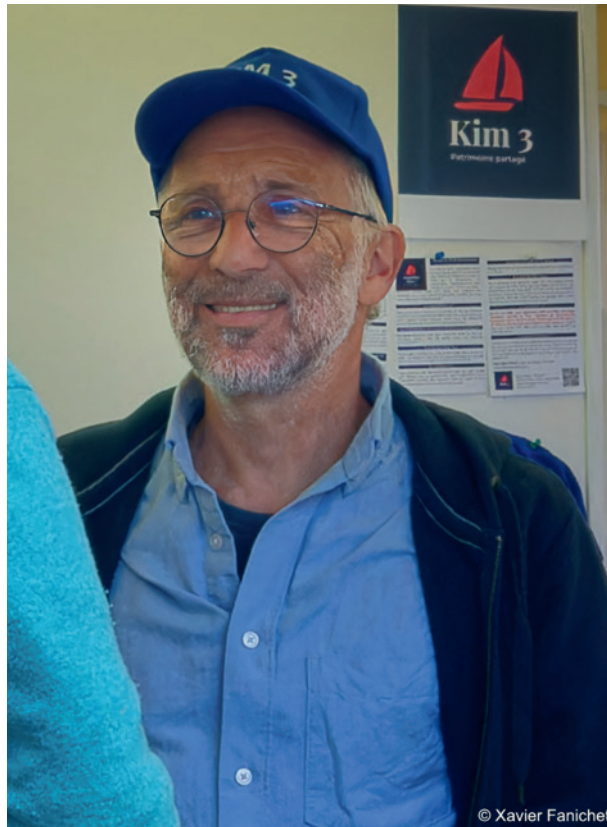
Il a mis au service de notre commune non seulement ses compétences professionnelles incontestables mais également son empathie et son sens inné du dialogue avec tous les membres de nos autorités cantonales, régionales et communales, les Conseillers, les entreprises mises

en œuvre, les propriétaires, ainsi qu'avec tous les administrés avec lesquels il n'a eu de cesse de vouloir trouver des solutions justes et équilibrées, animé qu'il est par sa sainte horreur du conflit, qui allait jusqu'à l'exposer quelques fois à vouloir se montrer trop gentil. Caractère qui lui a cependant valu, à juste titre, la grande considération et le dévouement de nos employés communaux.

Une grande reconnaissance

Il a œuvré à la mise en place de la généreuse politique de donation pratiquée par notre commune et, à l'international, a initié les premiers contacts avec la FEDER-VACO, qui se sont avérés fructueux.

En sa qualité de responsable du dicastère des travaux, il a eu à connaître, à analyser et à prendre position sur plus de 480 permis de construire, dont l'augmentation illustre le développement de notre commune et qui ont généré, en raison du changement des mœurs qui sont de plus en plus quérulentes, de nombreuses contestations et oppositions qui ont dû être gérées ou, respectivement, aplaniées.



Pour son extraordinaire dévouement et zèle au bénéfice de notre collectivité, Guy Dériaz mérite incontestablement d'être grandement félicité et très chaleureusement remercié.

*Pierre-Alain Schmidt,
Syndic de Mies*

Our Vice-Syndic and Municipal of Works, Guy Dériaz, recently announced that he will step down from his position at the end of 2024 after 13 and a half years of dedicated service. He plans to retire and focus on other passions.

Although his decision is fully understandable, our community will lose the services of a man whose consistency, pragmatism, and efficiency have earned the admiration of all.

Of the 168 motions presented to the Municipal Council from his appointment in July 2011 until the end of 2024, Guy defended 40, all of which were accepted. He played a key role in numerous significant projects, including the redevelopment of the lakeshore and beach, the renovation of the shipyard, and the

construction of the intermunicipal port at the Torry. He also oversaw the Sorbier playground renovation and the construction of the recently-inaugurated new building.

Guy's involvement in these projects, aimed at improving the well-being of our residents, was essential, ensuring both construction quality and budget adherence.

His ecological convictions led to the development of our Environmental and Climate Plan (PECC), and his contributions were crucial to the creation of the municipal development plan, a project requiring seven years of negotiations. He also inaugurated our international assistance activities.

Guy has brought not only professional expertise but also empathy and a strong sense of dialogue with authorities, companies, and residents. His commitment to finding balanced solutions has earned him the respect and devotion of our municipal staff.

For his extraordinary dedication, Guy Dériaz truly deserves our heartfelt thanks and appreciation.



Rencontre avec Guy Dériaz, un Municipal engagé, qui quitte ses fonctions à la fin de 2024

Ingénieur agronome de formation, il a dirigé le dicastère des travaux et de l'aménagement du territoire pendant treize ans et demi

Revenons sur son parcours et les moments marquants de ses mandats.

Guy a débuté son aventure au sein de la Municipalité en 2011, lors de la nouvelle législature. Une nouvelle équipe s'était alors constituée. Ce premier mandat lui a permis de mieux comprendre le fonctionnement de la commune, de tisser des liens et d'identifier les acteurs clés de la région. «Le travail était très varié et stimulant», raconte-t-il. Parmi les réalisations notables, il y a eu l'achat de la Couronne, un vieux bâtiment que l'équipe a souhaité préserver pour offrir un espace de convivialité aux habitants.

Il mentionne également le projet de révision du PACO (plan d'affectation communal), pour lequel la dimension intellectuelle et la collaboration avec divers corps de métier l'ont véritablement passionné... mais aussi beaucoup absorbé!

En 2016, lors de son deuxième mandat, il a pu concrétiser des projets et passer à l'action, en s'appuyant sur une méthodologie participative, véritable marque de fabrique. Parmi les réalisations: le déplacement de l'épicerie et l'aménagement de la place, la création d'un skatepark, d'un nouveau centre sportif et du bâtiment du Sorbier. Ces projets visaient tous à améliorer le cadre de vie des Myarolans, en proposant des prestations variées à la population.

Diriger un projet intercommunal

Le projet du port et des rives du lac a été l'une de ses plus grandes fiertés, bien que très exigeant. Il évoque la dynamique et l'énergie entourant ce projet, ainsi que l'atmosphère exceptionnelle au sein du comité de

pilotage (COFIL). Ce projet a permis une collaboration avec Tannay, en dépassant les barrières territoriales. Il a été développé dès le début avec la création de différents groupes de travail, s'appuyant là aussi sur des méthodes participatives. Le travail de collaboration avec divers services de l'État et corps de métier a été extrêmement enrichissant pour lui.

Une nouvelle Municipale prendra la relève dès janvier 2025, à la suite de son départ, et une refonte des dicastères devrait permettre d'assurer une certaine continuité dans les dossiers que Guy n'a pas complètement abouti, dont le PACO.

Tout au long de cet entretien, Guy n'a cessé de souligner combien le travail en équipe au sein de la municipalité, ainsi qu'avec les partenaires locaux, a été enrichissant et stimulant. Il a salué l'implication de tous ces acteurs, véritables facilitateurs dans la mise en œuvre des projets, permettant ainsi de renforcer le vivre-ensemble au sein de la commune.

Navigateur chevronné, Guy est maintenant prêt à reprendre le large vers d'autres horizons. Il souhaite consacrer davantage de temps à sa famille, aux voyages, et à ses autres passions, notamment en lien avec l'environnement et la place de l'homme dans la nature.

Les mots qui résument son engagement durant ces mandats sont: confiance, plaisir, bonne entente, et surtout, la satisfaction du travail bien accompli.

Valérie Guillemat Watzlawick



Stéphanie Meier relève un défi de taille

Notre nouvelle conseillère municipale entre en fonction
en janvier 2025



© Lara Pizurki

Elle sait déjà que la charge de travail sera considérable. Qu'à cela ne tienne, elle est prête. Déjà rôdée aux tâches multiples menées en parallèle, cette mère de quatre enfants, fortement impliquée dans la vie de notre village, entend resserrer sa vie myarolane de quelques crans en accédant à la fonction de Municipale. Une suite logique pour Stéphanie Meier, qui a toujours vécu à Mies et contribué à élaborer son tissu associatif.

Diplômée de l'École hôtelière de Lausanne, et forte d'une formation de secrétaire comptable, Stéphanie Meier a créé le restaurant Le Petit Sorbier, devenu un lieu prisé des habitants de Mies. «Cela s'est transformé en une entreprise familiale. Mon mari participait au service, le soir, après son travail. Mes enfants, âgés entre 11 et 21 ans, apportaient leur aide en cuisine, au bar ou assuraient le service», explique-t-elle. L'actuelle présidente du marché artisanal de Mies entend également mettre sur pied un marché de Noël qui soutiendra les artisans locaux, et étendre les activités de l'association des ROP (Retraités Ou Presque), dont elle est membre du comité.

Stéphanie Meier reprendra une partie du dicastère de Guy Dériaz, ainsi que certains dossiers de Claude Hilfiker. «Cela inclut l'entretien des routes et des espaces verts. Une de mes priorités sera la sécurité routière, notamment pour les enfants sur le chemin de l'école», déclare-t-elle. Sensible aux questions environnemen-

tales, elle souhaite également contribuer à une politique écologique réfléchie et engagée.

Devinez quelle est la devise de notre nouvelle Municipale? «Bien vivre à Mies», évidemment!

Lara Pizurki
www.bienvivreamies.ch

Stephanie Meier takes on a big challenge

She starts her term as Municipal in January 2025

Stéphanie Meier, a mother of four and active in village life, is stepping up to become a member of the Municipality. A lifelong Mies resident, she has made many contributions to its community fabric. With a diploma from the Lausanne Hotel School and accounting training, she founded the popular restaurant Le Petit Sorbier, a family-run business with her husband and children helping out. Stéphanie is also president of the Mies artisan market and plans to create a Christmas market to support local artisans. She will take on some of Guy Dériaz's portfolio, including road maintenance and green spaces. Safety, especially for children walking to school, will be a priority, and she's committed to advancing eco-friendly policies



Piscine

Piscine et Patinoire

L'année 2025 verra « enfin » l'ouverture de la piscine-patinoire de Terre Sainte !

Depuis le début des travaux, la construction de la magnifique infrastructure de la piscine-patinoire de Terre Sainte se déroule comme prévu. Les élèves, habitantes et habitants de Terre Sainte pourront y nager dès l'été 2025 et y patiner dès l'automne 2025.

Pour rappel, le complexe piscine-patinoire est constitué d'un espace piscine avec 2 bassins en inox: une piscine de 25 m de long avec 6 lignes d'eau et un bassin de 15 m, à fond mobile, pour l'apprentissage de la natation et des cours de toute sorte (aqua gym, aqua bike, bébés nageurs et physiothérapie, pour ne mentionner que quelques possibilités). La patinoire a une taille de 800 m², idéale pour le patinage de loisir, les juniors et le hockey 3X3 qui arrive en force. Le restaurant sera un point de rencontre convivial et intergénérationnel au centre de l'infrastructure.

La durabilité est un des points centraux de ce futur complexe et se concrétise notamment par les quelques

points suivants: le bois utilisé pour la construction de l'infrastructure est vaudois, les bassins sont en inox (durée de vie « éternelle » et nécessitant beaucoup moins de produits d'entretien), la patinoire est ventilée naturellement et la pompe à chaleur est alimentée par l'eau épurée et tempérée déversée par les Sitse (Services industriel de TS).

La réalisation de ce projet fédérateur et sa mise à disposition des élèves et du public marquera la Terre Sainte! Il a été rendu possible par la forte volonté des communes de Terre Sainte et par l'engagement de la société Arsko SA, qui est également propriétaire des collèges de Necker et des Rojalets.

Les progrès du projet peuvent être suivis sur le site [arsco.ch/piscine-patinoire](https://www.arsco.ch/piscine-patinoire)

Stéphanie Emery, Municipale et Présidente du Comité de pilotage de la piscine-patinoire



Patinoire

Accueil

Image de synthèse du futur complexe



© Stéphanie Emery

Bâtiment d'accueil et restaurant



Image de synthèse piscine

The Terre Sainte swimming pool and ice rink will “finally” open in 2025!

The construction of the beautiful Terre Sainte swimming pool and ice rink is progressing as planned. Residents and students of Terre Sainte will be able to swim there starting in summer 2025 and to skate in autumn 2025.

The complex will feature a swimming area with two stainless steel pools: a 25-meter pool with 6 lanes,

and a 15-meter movable-bottom pool for swimming lessons and various classes (aqua gym, aqua bike, baby swimming, and physiotherapy, to name just a few). The ice rink will cover 800 m², perfect for leisure skating, juniors, and the rapidly growing 3X3 hockey. The restaurant will serve as a welcoming, intergenerational meeting point at the center of the complex.

Sustainability is a key focus for this future facility as shown in numerous aspects: use of local wood



Bassin d'apprentissage en cours de construction

© Stéphanie Emery



Image de synthèse patinoire

for construction, stainless steel pools (an “eternal” lifespan and requiring fewer cleaning products), natural ventilation for the ice rink, and a heat pump powered by purified, tempered water from the Site (Terre Sainte’s industrial services).

Follow the project’s progress at arsco.ch/piscine-patinoire.

Stéphanie Emery, Municipal and Chair of the Pool-Ice Rink Steering Committee

This project will be a milestone for Terre Sainte and was made possible through the strong commitment of the local municipalities and the involvement of Arsko SA, which also owns the Necker and Rojalets schools.



Patinoire en cours de construction

© Stéphanie Emery

Chantiers et autres réjouissances

Vous aurez certainement remarqué de nombreux chantiers en cours dans notre village. Si celui de la réfection de la rue du Village et route de St. Cergue ne passe pas inaperçu, celui de l'auberge communale de la Couronne et celui de l'extension du bâtiment scolaire se déroulent dans un cadre plus discret.

Concernant la traversée du village, il s'agit d'une part du renouvellement des canalisations d'eau sous pression par les SITSE, afin de nous éviter les ruptures de conduites à répétition liées à la vétusté des anciennes conduites. Il s'agit d'autre part de la réfection de la route avec élargissement de trottoirs et installations de chicanes comme cela a déjà été expliqué dans une édition précédente du Myarolan. Dans le déroulement du chantier, c'est le remplacement des conduites qui dicte l'avancement des différentes étapes, dont la première est terminée. Le chantier dans son ensemble devrait être terminé en juin 2025.

Dans le cas de la Couronne, les 13 chambres vétustes et avec peu de confort sont remplacées par 9 chambres plus spacieuses et équipées de salles de bain avec WC et douches. Dans le cadre de cette rénovation, les faux plafonds du restaurant ont été enlevés, et des adaptations de la ventilation de la cuisine ont également dû être effectuées. Les travaux

se sont avérés plus complexes, car de nouvelles structures porteuses ont dû être construites en remplacement des anciennes solives et des couches multiples qui ont été rajoutées par-dessus lors des différentes rénovations qui ont eu lieu depuis le XVIII^e siècle. Si tout va bien, on devrait avoir terminé les travaux au printemps 2025.

Finalement, l'extension du bâtiment scolaire commencée début novembre devrait battre son plein au moment où vous lisez cet article. Ce module supplémentaire qui accueillera dès la rentrée 2025 une extension de l'UAPE au rez et des salles de classe à l'étage se situe dans le prolongement des modules existants. Elle comportera un toit plat qui pourra être équipé de panneaux solaires pour alimenter le chauffage par pompe à chaleur de tout le complexe scolaire en remplacement de la chaudière à mazout âgée de plus de 30 ans et dont le remplacement est nécessaire, également pour des raisons environnementales.

Nous remercions les habitantes et habitants de Mies impactés de près ou de loin par ces travaux de leur patience et compréhension.

*Claude Hilfiker
Municipal des infrastructures*



Agrandissement de l'école du Sorbier prévu côté Tannay



Une plaque de grès dégagée lors des travaux à la Couronne ornera désormais l'entrée du restaurant. Elle porte la date de 1774 et un cœur, rappelant que cette ancienne pinte comportant une dépendance avec écurie et fenièrre a été rachetée par la commune et transformée à grand frais en 1747 déjà, avant de devenir un cabaret avec une histoire mouvementée. J'encourage la lecture savoureuse dans «Mies à l'écoute de son passé»

© Claude Hilfiker

You've likely noticed the numerous construction projects underway in our village. While the work on the Route du Village and Route de St. Cergue is highly visible, the renovation of the communal inn La Couronne and the extension of the school building are progressing more discreetly.

The village roadwork involves two main elements. First, SITSE is replacing the aging pressurized water pipes to prevent recurring bursts caused by deteriorating infrastructure. Second, the road itself is being refurbished with wider sidewalks and traffic-calming measures, as explained in a previous edition of *Myarolan*. The project timeline depends on the pipe replacement, with the first phase having been completed by December 15, 2024. The full project should be finished by June 2025.

At "La Couronne", the renovation is replacing 13 outdated rooms with 9 more spacious ones, each

with private bathrooms, toilets, and showers. The restaurant's false ceilings are being removed, and needed adjustments are made to the kitchen's ventilation system. The work proved more complex than anticipated, as new load-bearing structures had to replace old beams and layers added over centuries of renovations. If all goes well, the renovation will be completed by spring 2025.

The school extension project, which began in early November, should be in full swing by the time you read this. The new module, opening for the 2025 school year, will house an expanded daycare (UAPE) on the ground floor and classrooms upstairs. Its flat roof will be equipped with solar panels to power a heat pump, replacing the over-30-year-old oil boiler—an important step for both energy efficiency and environmental sustainability.

We thank the residents of Mies for their patience and understanding during these projects.

Le restaurant La Couronne

Rencontre avec son gérant, M. Luan Shaba

Comme mentionné dans l'article précédent, La Couronne a subi de nombreux travaux de rénovation depuis son achat par la commune. Les derniers travaux en cours devraient se terminer en mars 2025, tandis que les travaux sur la route du village se poursuivent jusqu'à la fin du mois de juin 2025.

C'est dans ce contexte que M. Luan Shaba a pris la gérance de l'auberge communale en septembre 2023. À 40 ans, père de deux enfants, il réside dans la région depuis de nombreuses années. Diplômé de l'École hôtelière de Genève, il a travaillé dans des institutions genevoises et gère depuis 2010 la buvette de la patinoire de Versoix.

Les valeurs qui le motivent à La Couronne, comme à la buvette, sont la qualité des produits (97 % locaux), un accueil chaleureux, un service de qualité et une accessibilité pour tous. Il s'est entouré d'un chef passionné qui privilégie les produits de saison, avec des légumes du jardin du restaurant, des cèpes des bois voisins, du bison de Collex-Bossy, et des vins locaux.

Séduit par la beauté du lieu, M. Shaba souhaite proposer des mets en harmonie avec le cadre rustique de La Couronne. Le restaurant est ouvert tous les jours, midi et soir, avec un service le samedi soir. La carte change chaque saison, avec des plats de chasse jusqu'à fin décembre, puis du cabri et de l'agneau au printemps. La fondue, importée de Gruyère, est un délice, et deux plats du jour sont proposés chaque midi à des prix abordables, dont un végétarien.

Venez soutenir ce gérant passionné et profiter de l'ambiance chaleureuse du lieu. La terrasse côté jardin sera accessible au printemps. La Couronne, récemment rénovée, mérite d'être fréquentée pour briller pleinement.

Valérie Guillemat Watzlawick

La Couronne restaurant – meet the Manager, M. Luan Shaba

La Couronne is undergoing renovations expected to finish in March 2025.

M. Luan Shaba took over as manager in September 2023. A Geneva Hotel School graduate, he has worked in prestigious Geneva institutions and manages the Versoix ice rink café. His values are quality (97 % local products), warm hospitality, excellent service, and accessibility for all. He works with a passionate chef focusing on seasonal, locally sourced ingredients.

The menu changes seasonally, with game dishes offered until December, and goat and lamb dishes in spring. La Couronne is open daily for lunch and dinner, with affordable daily specials, including vegetarian options.

Come support this passionate manager and enjoy the warm atmosphere and local flavors!



© Valérie Guillemat Watzlawick

Quand la fête des voisins annuelle, devient mensuelle



De gauche à droite: Amy, Shah Gul, Alice, Sylvie, Mario, Françoise, Jean-Pierre, Christiane, Evi, Bertjo, les deux parents d'Amy en visite à Mies

Cet apéritif dînatoire mensuel, permet aussi de s'entraîner pour la fête annuelle, qui est préparée avec soin: un délicieux repas international toujours accompagné de la raclette de Grégoire. Lorsque «Monsieur Climat» le permet, pour cette équipe, la «Fête des voisins» commence vers 18 heures et se termine dans les premières heures du lendemain.

Grâce au développement des liens étroits, un bon groupe d'amis a été créé, qui peut être nous devrions l'écrire plutôt comme «un groupe de à-Mies».

Mario Hernandez

La Fête des Voisins à Mies réunit les habitants les plus proches. Cet événement n'a lieu qu'une fois par an, sauf pour un groupe assez particulier:

Un jour, un dernier jeudi du mois, Liliane a eu l'idée d'inviter le «groupe de la fête des voisins» pour un apéritif. À nouveau, nous étions tous ensemble, en bonne compagnie, autour d'un verre de vin, suisse bien entendu. Quelqu'un a proposé de commander des pizzas, et ce sympathique petit apéritif s'est transformé en un dîner informel.

Depuis ce jour-là, chaque dernier jeudi du mois, nous nous réunissons autour d'un apéritif dînatoire, un style connu en Suisse romande sous le nom de «buffet canadien».

Note: Le terme «buffet canadien» est assez spécifique à la Suisse romande. Dans les années 1960, on le trouve dans le dictionnaire suisse romand, qui précise que le souper canadien est un «souper auquel chaque convive participe en apportant sa contribution au repas». En 1962, La feuille d'avis de Lausanne annonce un souper canadien organisé par les scouts. Peut-être faut-il trouver l'origine de son introduction en Suisse romande suite aux échanges entre les scouts romands et canadiens.

Revenons à Mies, où chaque dernier jeudi du mois on se réunit autour de la tarte de Françoise, des délicieux plats exotiques de Shah Gul et Evi, des extraordinaires gâteaux de Sylvie, et, en tant que sommelier, Jean-Pierre. Le temps passe en discutant de la vie à Mies, la sécurité du quartier, des jeux olympiques, etc. Parfois, le lieu de la réunion change selon la proposition d'un hôte volontaire.

Annual "neighborhood festival" becomes a monthly get-together

The Fête des Voisins in Mies, typically held once a year, was transformed into a monthly gathering when Liliane invited the neighbors' group for an aperitif on the last Thursday of the month. What started as a casual gathering with Swiss wine and pizza soon became an informal dinner, known locally as a "Canadian buffet" (where everyone contributes to the meal). Every month, the group meets for this dinner, featuring dishes like Françoise's quiche, Shah Gul and Evi's exotic dishes, Sylvie's cakes, and Jean-Pierre as sommelier. These gatherings foster close friendships and serve as practice for the annual Fête des Voisins, which includes Grégoire's raclette. Over time, the group has become a close-knit circle of friends, affectionately known as the "à-Mies" group.



Les hôtes de cette soirée voisins: Sylvie Kradolfer et Jean-Pierre Kradolfer

1798: Mies joue son avenir aux cartes

Un trésor enfoui de l'histoire de notre village sort d'un grenier pour nous être dévoilé

Nous sommes le 8 ventôse de l'an 6, ou plutôt le 26 février 1798 (les citoyens du futur canton de Vaud n'ont pas encore adopté le calendrier républicain, au contraire de nos voisins et alliés français de Versoix).

Il est 9 heures du matin. Les citoyens des villages de Mies, Tannay et Chavannes-des-Bois, du « ci-devant Baillage de Nion » se réunissent dans la maison des citoyens Bory (située à proximité de l'actuelle ferme des Tilleuls) et non à la Maison de commune: il faut encore être prudent, vu l'incertitude des temps.

Ils sont venus, ils sont tous là, les Gay (dont Etienne, le doyen), les Vuillet, les Raymond, les Debourgogne, les Gabez, les Olivier, les Emery et les autres, 58 en tout, réunis en assemblée primaire pour répondre aux instructions émises à Lausanne par l'Assemblée provisoire des députés de la toute jeune « Nation Vaudoise ». Il faut dire que les événements se précipitent (à un rythme vaudois) depuis la fin de l'année précédente: huit ans après la prise de la Bastille, les idées révolution-

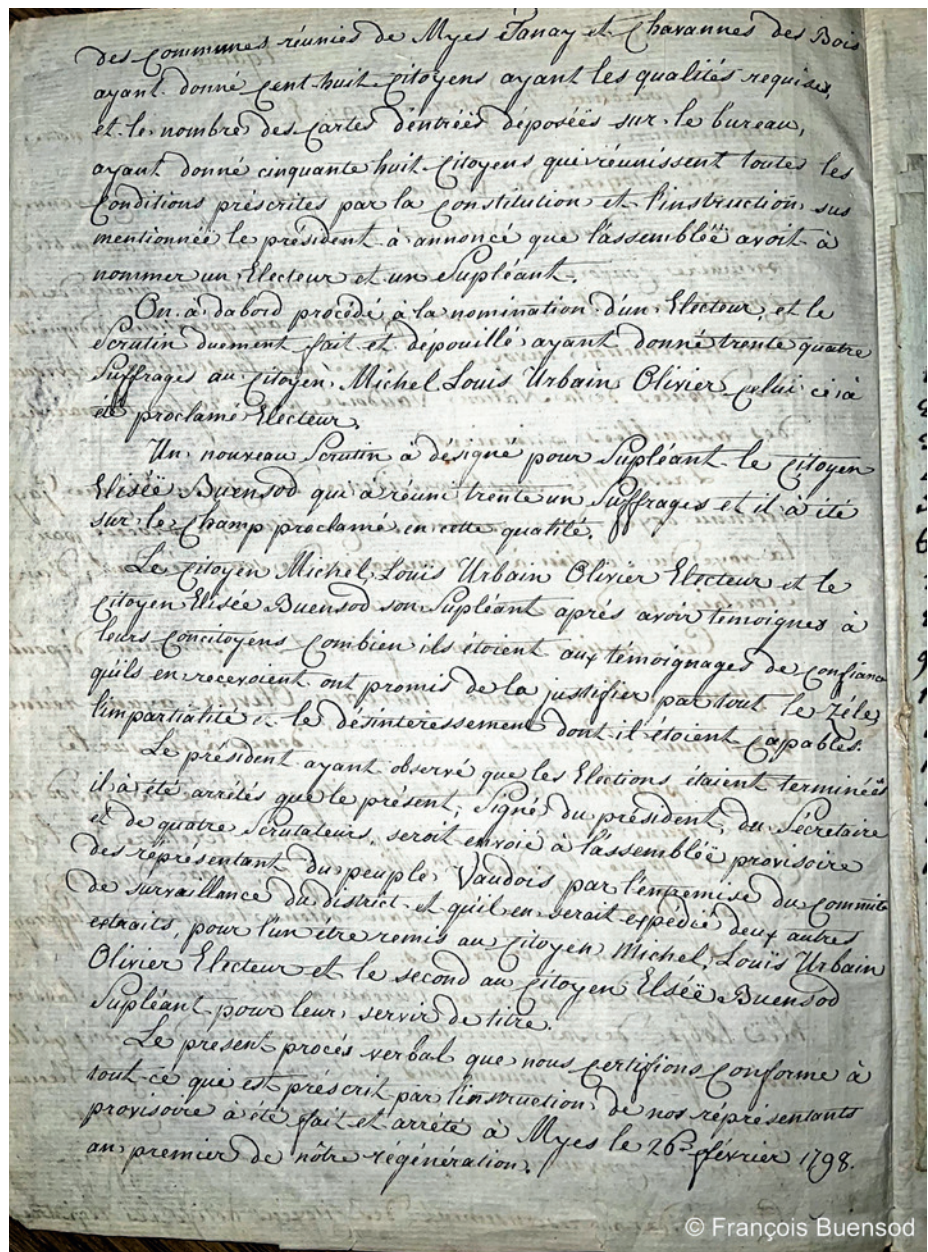
naires et, surtout, d'indépendance ont fini par conquérir la région lémanique, en particulier les villes, après 262 ans de domination bernoise.

Forts du soutien (intéressé) du Directoire qui dirige alors la France, appui matérialisé par des troupes massées de l'autre côté de la frontière, les députés des villes ont proclamé le 24 janvier 1798 à Lausanne l'indépendance vis-à-vis de Berne, et élu les autorités provisoires de la « République lémanique », laquelle sera remplacée le 12 avril 1798 par la République helvétique, dont le Pays de Vaud deviendra un des cantons.

Les troupes françaises, qui traversent Mies le 28 janvier 1798, mettront en fuite les troupes bernoises et, avec elles, les baillis qui dirigent les districts.

Revenons à l'assemblée du 26 février: il s'agit, pour les citoyens de Mies, Tannay et Chavannes-des-Bois de désigner un « électeur » qui les représentera à Lausanne, à l'Assemblée constituante nationale.





Pour voter, les citoyens disposent de «cartes d'entrée» nominatives: ce sont des cartes à jouer dont la face neutre a été libellée à la main, au nom de chacun d'entre eux, selon une pratique alors répandue: ces supports d'écriture semi rigides sont aisément disponibles et permettent de se passer d'écrivain.

Le procès-verbal de l'assemblée (conservé aux archives communales) porte la devise «Liberté Egalité». Il nous apprend que le citoyen Michel Louis Urbain Olivier a été élu et proclamé électeur, le citoyen Elisée Buensod étant désigné suppléant. Les deux élus ont promis de justifier la confiance qui leur était témoignée «par tout le zèle, l'impartialité et le désintéressement dont ils étaient capables».

Ainsi s'est déroulé, à l'échelle de notre village, cet épisode de la construction du canton de Vaud.

François Buensod

A Hidden Treasure of Our Village's History Unveiled

On February 26, 1798 (8th of Ventôse, Year 6), citizens from Mies, Tannay, and Chavannes-des-Bois, formerly part of the «Baillage de Nion,» gathered in the Bory family's house, not the Town Hall, due to the uncertain of the times.

The assembly, consisting of 58 citizens, was convened to elect a «voter» to represent them at the national Constituent Assembly in Lausanne. This took place in the wake of the French Revolution's spread to the region, which had been under Bernese rule for 262 years. The French, supporting the revolution, had crossed into Mies on January 28, 1798, driving out the Bernese forces.

To vote, citizens used playing cards with their names written on the blank side—an easy-to-use, semi-rigid writing surface. The minutes of the assembly, preserved in the municipal archives, display the motto «Liberté Egalité.»

Michel Louis Urbain Olivier was elected voter, with Elisée Buensod as the alternate. Both promised to serve with zeal, impartiality, and selflessness.

This small village gathering was part of the larger process that led to the creation of the canton of Vaud.

Artemiam aménage un espace de création pour enfants



A la galerie Artemiam, située dans les magnifiques jardins de la fondation Engelberts, l'artiste Simone Monney dévoile ses œuvres captivantes autour du thème de la Métamorphose. Pour enrichir cette expérience artistique, Stéphanie Engelberts, responsable de la galerie, a organisé des ateliers de bricolage pour les enfants. Ceux-ci sont invités à décorer des papillons en papier, qui seront suspendus tout au long de l'exposition.

Les enfants, pleins d'énergie, s'installent pour colorier les papillons. Lou, 10 ans, les guide avec enthousiasme. «Expliquer le processus est le plus difficile, surtout avec les plus petits», dit-elle en riant. Certains se lancent dans des créations audacieuses, dessinant des yeux isolés ou des gribouillis joyeux. Lou, habituée à ce genre d'activité, s'efforce de les encourager sans trop intervenir.

Les parents, tout en attendant, se régalent des délicieuses collations préparées par Lisa Otterström, qui utilise un célèbre robot ménager chauffant. D'autres profitent de l'occasion pour visiter l'exposition de toiles, captivés par le thème de la Métamorphose.

Janine, quant à elle, applique des peintures sur le visage des enfants. Avec peu de monde aujourd'hui, elle trouve le temps d'échanger avec les parents. «J'ai même pris une photo de Noor, elle était si jolie!» Les enfants font la queue, feuilletant un album de modèles pour choisir leur maquillage. Pour Janine, ce jardin est un lieu apaisant, parfait pour stimuler la créativité des enfants.

Didi, responsable de l'atelier bricolage, anime l'espace où les enfants s'investissent dans la création de cartes et de boîtes à papillons. Bien que les plus jeunes rencontrent parfois des difficultés, leur créativité éclate à chaque projet. Chaque œuvre, empreinte de l'imaginaire des enfants, incarne parfaitement l'esprit de la métamorphose recherchée dans cet événement.

Xavier Fanichet

At the Artemiam gallery, nestled in the Engelberts Foundation gardens, artist Simone Monney showcases her works on the theme of Metamorphosis. To enrich the experience, gallery manager Stéphanie Engelberts has organized children's craft workshops, where they decorate paper butterflies to hang in the exhibition.

Children, guided by 10-year-old Lou, color the butterflies with enthusiasm, while parents enjoy snacks by Lisa Otterström and explore the exhibition. Janine paints faces, and Didi leads the craft area where children create butterfly cards and boxes. Each piece reflects children's imagination and the spirit of transformation central to the event.



© Xavier Fanichet



© Xavier Fanichet

Moments uniques à Torry Lac

**L'inauguration d'une zone lacustre magnifique,
grande fête populaire et première historique
dans la vie de nos associations !**

Le 20 septembre dernier, les communes de Tannay et Mies ont fêté l'inauguration de la nouvelle zone lacustre «Torry Lac», ceci à l'occasion de la fin des travaux des différents projets liés aux rives publiques (port et renaturation du Torry, buvette, chantier naval, plage et pavillons).

La journée a débuté par des messages inspirants des autorités locales et des principaux acteurs du projet. Le moment fort a été la coupure symbolique du ruban sur la passerelle reliant les deux communes par Mme Denise Rudaz, Syndique de Tannay, et M. Pierre-Alain Schmidt, Syndic de Mies. Cette cérémonie a été suivie d'une agape conviviale offerte à la population.

Une cinquantaine d'enfants et leurs parents ont ensuite profité d'une aire de jeux éphémères avec des châteaux gonflables. Sur l'ensemble du site, diverses activités étaient également organisées offrant des moments de découvertes et de plaisirs pour tous.

En fin d'après-midi, la fête s'est déplacée sur la plage, aménagée et décorée avec soin par les associations

locales et les employés communaux. Cinq food-trucks étaient présents pour recevoir les convives, une grande buvette associative, une scène impressionnante et un bar original tenu par des jeunes ont contribué à créer une ambiance très festive.

Près de 1 000 personnes ont participé à cet événement exceptionnel. La beauté du lieu, une météo idyllique, l'entrée libre, l'engagement des associations dans ce projet fédérateur, la dynamique des jeunes au bar et la performance remarquable du groupe musical «Time Machine» ont fait de cette fête un moment mémorable.

Cette inauguration historique a également permis une innovation remarquable: les principales associations locales des deux communes ont uni leurs efforts pour créer cette magnifique buvette et décorer ensemble le site. Un grand merci aux Présidents et Présidentes respectifs pour cette initiative, ainsi qu'aux autorités, aux sponsors et aux volontaires pour leur soutien significatif.

L'organisation de cet événement a été assurée par un comité (Fabrice, Olivier, Claude, Alain, Simon, Michaël,



Sylvain, et Guy) très dynamique et fier de toutes ces belles réalisations.

Un clin d'œil tout particulier à la météo qui a contribué au succès de cette belle aventure!

Olivier Emery / Guy Dériaz

On September 20th, the municipalities of Tannay and Mies celebrated the inauguration of "Torry Lac," a newly developed lakeside area marking the completion of projects along the public shoreline (harbor, Torry renaturation, refreshment stand, boatyard, beach, and pavilions).

The day began with speeches from local authorities and project leaders, followed by a symbolic ribbon-cutting by Mrs Denise Rudaz (syndique of Tannay) and Mr Pierre-Alain Schmidt (syndic of Mies). This was followed by a friendly reception for the public.

Around fifty children enjoyed inflatable castles, while various activities provided fun for all. In the afternoon, the celebration moved to the beach, decorated by local associations and municipal staff, featuring food trucks, a large community-run refreshment stand, a stage, and a bar run by young volunteers.

Nearly 1,000 people attended this exceptional event, which included a remarkable collaboration between local associations. A special thank you to all involved for making this historic celebration a success.

Olivier Emery / Guy Dériaz



© Sylvain Evrard



Les présidents de nos associations locales, de gauche à droite : Philippe Meier (ROP, Mies), Blaise Grasset (Amicale, Mies), Yves Deferne (Amicale, Tannay), Fabrice Beaux (EIP, Tannay). Manquant sur la photo, les deux présidentes: Stéphanie Meier (MAM, Mies) et Patricia Brueggler (Guinguette, Mies).



© Stéphanie Emery

La Coulée Douce avec, de gauche à droite: Quentin, Raphael, Boris, Mathéo et Benoît

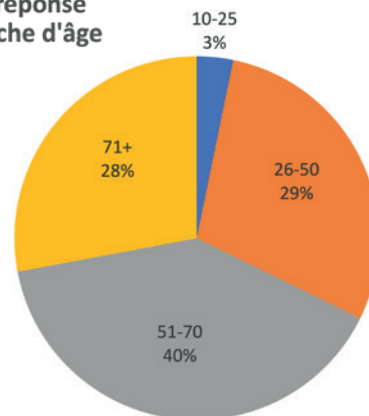
Sondage

En 2023, nous avons mené un petit sondage afin de mieux comprendre l'intérêt que suscite le journal du village, le Myarolan. Voici ce que vous avez répondu.

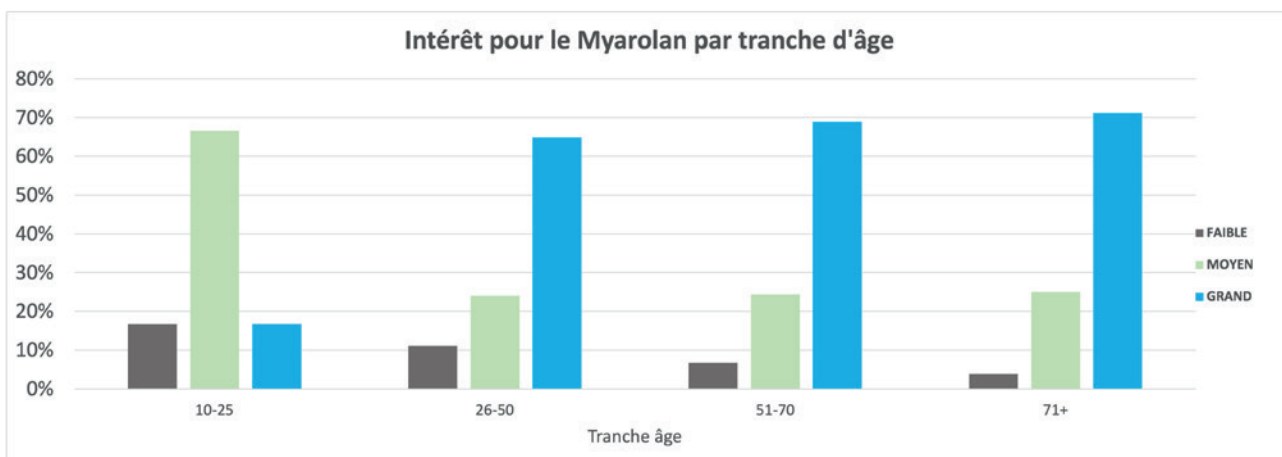
Avec un taux de réponse de 20 %, nous sommes dans la norme pour ce type de sondage. Les participants sont répartis de manière équitable entre toutes les tranches d'âge, de 25 ans à plus de 71 ans. Cet intérêt intergénérationnel est une excellente nouvelle pour l'équipe du Myarolan, qui confirme la pertinence de ses choix éditoriaux.

En ce qui concerne l'intérêt que vous portez au Myarolan, 70 % des répondants expriment un grand intérêt, tandis que plus de 20 % affichent un intérêt moyen. Cela indique que plus de 90 % d'entre vous apprécient recevoir et lire le journal de la commune.

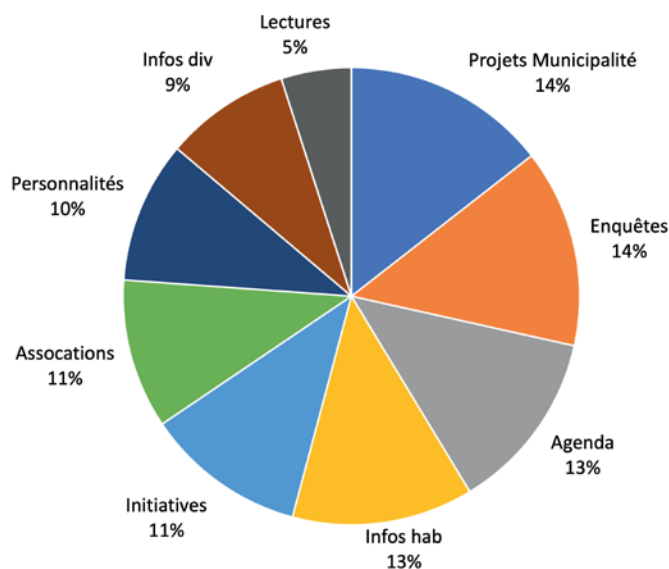
Taux de réponse par tranche d'âge



Intérêt pour le Myarolan par tranche d'âge



Sujets d'article Préférés



Concernant les sujets, la répartition est relativement équilibrée entre les différentes classes d'âge. Les quatre thèmes les plus appréciés sont la Municipalité, les Enquêtes, l'Agenda et l'Info Habitants. L'Agenda arrive en tête pour les seniors, ce qui s'explique par leur moindre implication dans le rythme effréné de la vie professionnelle. Les sujets liés aux Associations, Initiatives et Personnalités suscitent également un intérêt notable, particulièrement chez les 51-70 ans. À noter que seuls 9 % des seniors s'intéressent aux associations, contre 12 % pour les autres tranches d'âge. En revanche, les sujets jugés les moins captivants pour tous sont les Infos Diverses et les Lectures.

Xavier Fanichet

Le Myarolan recrute

Nous sommes à la recherche de personnes désireuses de partager leurs idées et de contribuer à la vie de notre village. Que vous soyez un écrivain en herbe ou simplement curieux, toutes les contributions sont les bienvenues. Pas besoin d'être un professionnel: chaque voix compte et enrichit notre journal.

Rejoindre notre équipe sympathique et motivée vous permettra de plonger au cœur de la vie de Mies: rencontrer les acteurs locaux, participer aux événements marquants ou visiter les entreprises. Que ce soit à travers des articles, des sujets qui vous tiennent à cœur, ou des interviews, votre engagement fera la différence. Si vous souhaitez vous impliquer, n'hésitez pas à nous contacter par email à lemyarolan@gmail.com ou bien au 079 221 72 60. Ensemble, faisons vivre le Myarolan et célébrons notre belle communauté!

We are looking for individuals eager to share their ideas and contribute to the life of our village. Whether you're an aspiring writer or simply curious, all contributions are welcome. You don't need to be a professional—every voice counts and enriches the Myarolan.

Joining our friendly and motivated team will allow you to dive into the heart of life in Mies: meet local figures, participate in key events, or visit local businesses. Whether through articles, topics that matter to you, or interviews, your involvement will make a difference. If you'd like to get involved, feel free to contact us by email at lemyarolan@gmail.com or call 079 221 72 60. Together, let's keep the Myarolan alive and celebrate our wonderful community!

Rectificatif

Quelques erreurs se sont malencontreusement introduites dans l'article «Deux commandants formés par le SDIS Terre Sainte» de l'édition no 109 du printemps de cette année. L'article aurait dû s'intituler «Une sympathique tradition» avec la photo ci-après. Dans la traduction anglaise, nous avons nommé deux fois M. Stéphane Hernach au lieu de M. Stéphane Hager. Nous prions Messieurs Stéphane et Hansruedi Hager ainsi que Monsieur Stéphane Hernach de bien vouloir nous excuser pour ces erreurs.

De gauche à droite

Stéphane HERNACH – Pierre-Henri CRAUSAZ – Daniel GUTMANN – Didier FLEURY – Pascal DESTRAZ – Stéphane HAGER – Alex BOSSHART – Georges-André DUBOIS – Béatrice MEROZ – Robert MEROZ – Olivier MEYLAN – Pierre LÄNG – Eric FLEURY – Claude HILFIKER
(Municipal resp. du service du feu)



Agenda

Retrouvez toutes les informations
sur www.mies.ch

Marché artisanal de Mies (MAM)

Dimanche 4 mai 2025

Fête Lacustre (Amicale)

Vendredi 27 et samedi 28 juin 2025

Le cinéma sous les étoiles

Jeudi 21 août 2025

La Guinguette d'été (Guinguette)

Samedi 30 août 2025

Balade dans la commune (ROP)

Dimanche 14 septembre 2025

Soutenez l'économie locale !

Tous les commerçants de Mies ont le plaisir de vous accueillir, malgré les quelques inconvénients liés aux travaux devant chez eux. Des parkings sont à disposition derrière Chez DOM et certains vous proposent même une livraison à domicile ou des commandes sur leur E-shop. Ils vous remercient pour votre confiance et votre fidélité et vous souhaitent leurs meilleurs vœux!

Horaires de l'Administration

Lundi: 8 h30 - 11 h30
16 h00 - 18 h00

Mardi: 8 h30 - 11 h30

Jeudi: 7 h30 - 11 h30

Rue du Village 1,
1295 Mies
Téléphone: 022 950 92 40

Horaires de la déchèterie

Lundi: Fermé
Mardi: 8 h30 - 12 h00
13 h30 - 17 h00

Mercredi: 13 h30 - 17 h00

Jeudi: 8 h30 - 12 h00
13 h30 - 17 h00

Vendredi: 13 h30 - 17 h00

Samedi: 9 h00 - 17 h00

Naissances

Tabourin Tsila	21.04.24
Caka Eda	24.04.24
Liebich Lena	21.06.24
Lomholt Elina	22.07.24
Alves Teixeira Sophie	05.08.24
Dubern Hortense	03.09.24
Alvarez Luna	08.09.24
Hernach Maloé	12.11.24
Nikravesch Saya	20.11.24
Hyseni Amelia	06.12.24
Alexandre Gomes Emma	10.12.24

Décès

Cavillier Arianne Huguette	24.04.24
Valette Eliane	08.05.24
Golay Eva	10.05.24
Allen David	13.05.24
Vartany Margrit	15.07.24
Lipinski Sylvie	16.07.24
Araia Sara	20.07.24
Grisé Anne Marie	10.08.24
Pellereau François	14.08.24
Hubacher Ruth	17.08.24
Sansonetti Riccardo	25.08.24
Castillo Muchotrigo Victoria	01.09.24
Marendaz Hannelore	15.10.24
PerretGeneviève	30.10.24
Miller Bela	11.11.24
Moret Bruna	13.11.24
Goriup Sergio	21.11.24
Bütikofer Marianne Louise	27.11.24
Bonvin Ariane	08.12.24
Gilliéron Monique	19.12.24